

F

Caractérisé par une personnalité remarquable, **Ketyum** représente l'expression maximum de technologie, de passion et d'expérience Rudy Project. Chaque modèle est fourni de série avec deux paires de verres de rechange.

QUICK CHANGE™ : C'est la solution Rudy Project pour un remplacement rapide des verres.

POUR ENLEVER OU REMPLACER LES VERRES : Saisir les lunettes dans la partie centrale de la monture en faisant attention à n'appliquer aucune pression sur le montant en aluminium. Faire tourner le verre vers le bas en le faisant sortir de son logement (Fig. 1).

POUR MONTER LES VERRES : Insérer le verre sur le côté intérieur (Fig. 2). Appliquer le mouvement inverse par rapport à la procédure de remplacement des verres: en ayant saisi les lunettes dans la partie centrale de la monture, saisir le verre au centre et, en le faisant tourner, l'insérer dans son logement. S'il est positionné correctement, il y aura un dé clic.

BRANCHES RÉGLABLES : La partie finale des branches est réglable à 360° par légère pression (Fig. 3 et 4). La partie finale des branches en caoutchouc assure une adhérence et un confort parfaits grâce aussi au nouveau système de rétention T-LOCK™.

TOTAL COMFORT SYSTEM™ - ERGONOSE II™ : C'est l'évolution de l'appui-au-nez en Cuivre-Béryllium, percé pour favoriser l'aération, réglable avec les plaquettes ergonomiques de Megol® et munies du nouveau système de rétention ET-LOCK™ (Fig. 5).

P

Caracterizado por uma personalidade decidida, o modelo **Ketyum** representa a expressão máxima de tecnologia, paixão e experiência Rudy Project. Cada exemplar é fornecido de série com dois pares de lentes de reposição.

QUICK CHANGE™ : é a solução Rudy Project para uma substituição rápida das lentes.

PARA REMOVER OU SUBSTITUIR AS LENTES: Apanhar os óculos na parte central da armação prestando atenção para não exercer alguma pressão no montante em alumínio. Rodar a lente para baixo fazendo-a sair da própria sede (fig. 1).

PARA MONTAR AS LENTES: Inserir a lente no lado interno (fig. 2). Efectuar o movimento contrário ao do procedimento de substituição das lentes: continuando a segurar a parte central da armação, pegar na lente no centro e, fazendo-a rodar, inseri-la na sede. Se posicionada correctamente, ouvir-se-á um clique.

HASTES AJUSTÁVEIS: a parte final das hastes é ajustável a 360° através de uma leve pressão (fig. 3 e 4). As extremidades de borracha garantem uma perfeita aderência e conforto, graças ao novo sistema de retenção T-LOCK™.

TOTAL COMFORT SYSTEM™ - ERGONOSE™ : É a evolução da ponte em Cobre-Berílio, furada para favorecer a aeração, ajustável por meio das plaquetas ergonómicas em Megol® dotadas do novo sistema de retenção T-LOCK™.

J

強烈的パーソナリティーを感じさせるケティウム- そこには、ルーディプロジェクトのテクノロジーと伝統、そして熱意が集まっています。どのモデルにもスペアレンズ（二組）をおつけしました。

QUICK CHANGE . . (クイックチェンジ) - レンズ交換をスピーディに行うために、ルーディプロジェクトが開発したシステムです。

レンズの取り外しと交換- メガネをつかむような形でフレームの中央部をもちます。その際、アルミ製フレームをにぎりしめるなど、圧力をかけないように注意してください。次に、レンズを下に向かって回転させ、正規の位置から外します（図1）。

レンズの取り付け- レンズを内側に挿入します（図2）。取り付けの手順は取り外しと反対で、フレーム中央部を持ったままでレンズの中央部をつかみます。そして、レンズを回転させて所定の位置に挿入します。レンズが正しくセットされるとカチッという音がします。

簡単調節の軸- 軽く押すだけでメガネの軸の先端を360度調節することができます（図3、4）。ゴム製の先端は、新しいストップ機能T-LOCK.

がアプリケーションされているのでピッタリと馴染み、使い心地は満点です。

TOTAL COMFORT SYSTEM . . - ERGONOSE II . . (トータルコンフォートシステム- エルゴノーズII) - ベリリウム銅製ノーズピースをさら

に進化させた製品です。新しいストップ機能E - Lock、を備えた、メゴル製 (MegoR) のエルゴミクスプレートで調節は簡単。また、穴を空けて通気性も高めてあります（図5）。

Made in Italy

WWW.RUDYPROJECT.COM

For more infos please take a look at

Via Benedetto Marcello, 44 - 31100 Treviso, Italy - Phone: +39 0422 433 011 - Fax: +39 0422 431 978 - info@rudyproject.com

RUDY PROJECT HEADQUARTERS:

Technically Cool Eyewear™

RUDY PROJECT



Weight: 1,00 oz / 30 g

KETYUM

TECHNOLOGY - PERFORMANCE - DESIGN

code: SP 00 00 47

Owner's Manual

Istruzioni d'Uso

Gebrauchsanweisung

Instrucciones

Instructions d'Usage

Instruções de Uso

取扱説明書



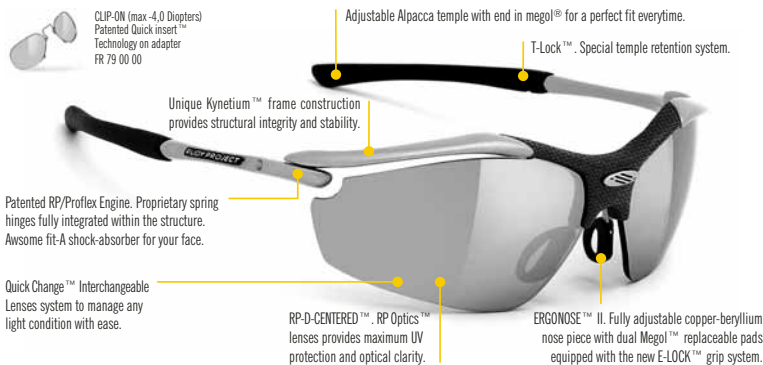
RUDY PROJECT

Technically Cool Eyewear™

Technical Performance

KETYUM

KINETIUM™: REVOLUTIONARY AEROSPATIAL ALUMINUM WHICH COMBINES MAGNESIUM, SILICIUM AND TITANIUM, THE REFINED MIXTURE OF LIGHNESS, STRENGHT AND ELASTICITY.



US

Characterized by a strong personality, **Ketyum** represents the maximum expression of Rudy Project technology, craftsmanship and experience. Every model is supplied with two pairs of replacement lenses as standard equipment.

QUICK CHANGE™: is the Rudy Project innovation for rapid lens change.

TO REMOVE OR REPLACE THE LENSES: Grasp the glasses at the center of the frame taking care not to apply any pressure on the aluminum frame. Turn the lens to remove it from its housing (fig. 1).

TO FIT THE LENSES: Insert the lens on the inside (fig. 2). Proceed as above in reverse: while holding the frame at the center, grip the lens at the center and turn to insert it in its housing. When it is correctly positioned it will snap into place.

ADJUSTABLE TEMPLES: the tips of the temples can be turned in a full circle by pressing gently (fig. 3 and 4). The rubber temple tips ensure perfect fit and comfort, also thanks to the new T-Lock™ grip system.

TOTAL COMFORT SYSTEM™ - ERGONOSE II™: the latest development in the Copper-Beryllium nose piece, perforated for ventilated and adjustable with the ergonomic pads in Megol®, equipped with the new E-LOCK™ grip system (fig. 5).

QUICK CHANGE™ PROCEDURE Included 2 sets of Interchangeable lenses



Caratterizzato da una spiccata personalità, **Ketyum** rappresenta la massima espressione di tecnologia, passione ed esperienza Rudy Project. Ogni modello viene fornito di serie di due paia di lenti di ricambio.

QUICK CHANGE™: è la soluzione Rudy Project per una rapida sostituzione delle lenti.

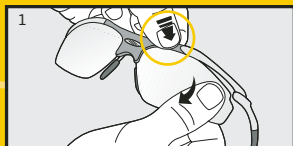
PER TOGLIERE O SOSTITUIRE LE LENTI: Impugnare l'occhiale nella parte centrale della montatura facendo attenzione a non applicare alcuna pressione sui montanti in alluminio. Ruotare la lente verso il basso facendola uscire dal proprio alloggiamento (fig. 1).

PER MONTARE LE LENTI: Inserire la lente sul lato interno (fig. 2). Applicare il movimento inverso alla procedura di sostituzione delle lenti: mantenendo l'impugnatura sulla parte centrale della montatura, afferrare la lente al centro e, facendola ruotare, inserirla nell'alloggiamento. Se correttamente posizionata si verificherà uno scatto.

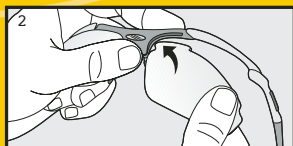
ASTE REGOLABILI: la parte terminale delle aste è registrabile a 360° mediante una leggera pressione (fig. 3 e 4). I terminali in gomma assicurano perfetta aderenza e comfort, grazie anche al nuovo sistema di ritenzione T-Lock™.

TOTAL COMFORT SYSTEM™ - ERGONOSE II™: è l'evoluzione del nasello in Rame-Berillio, forato per favorire l'aerazione, regolabile attraverso le placchette ergonomiche in Megol®, dotate del nuovo sistema di ritenzione E-LOCK™ (fig. 5).

Lens removal procedure



Lens mounting procedure



D

Ketyum zeichnet sich durch eine ausgeprägte Persönlichkeit aus und ist ein Zeichen für die Technologie, Leidenschaft und Erfahrung von Rudy Project. Jedes Modell wird serienmäßig mit zwei Ersatzgläsern ausgestattet.

QUICK CHANGE™: es handelt sich um die Rudy-Project- Lösung für ein schnelles Auswechseln der Brillengläser.

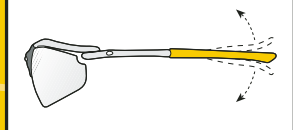
ENTFERNEN BZW. AUSWECHSELN DER BRILLENGLÄSER: Die Brille am mittleren Gestellteil anfassen, wobei man keinen Druck auf den Aluminiumbügel ausüben darf. Das Brillenglas nach unten drehen und aus dem eigenen Sitz nehmen (Abb. 1).

MONTIEREN DER BRILLENGLÄSER: das Brillenglas an der Innenseite einfügen (Abb. 2). Für das Auswechseln der Brillengläser wie folgt vorgehen: das Gestell in der Mitte in die Hand nehmen, die Brillenglasmitte anfassen und das Brillenglas durch Drehen in den Sitz einfügen. Ein korrektes Positionieren erkennt man am Schnappergeräusch.

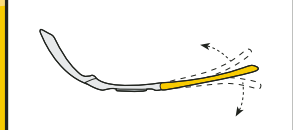
EINSTELLBARE BÜGEL: das Bügelende kann durch eine leichte Druckausübung um 360° gedreht werden (Abb. 3 und 4). Die Gummibügelenden versichern eine perfekte Passform und Komfort, auch dank des neuen Rückhaltesystems T-Lock™.

TOTAL COMFORT SYSTEM™ - ERGONOSE II™: es handelt sich um eine Evolution des Nasenteils aus Kupfer- Berillium: es wurde gelocht, um die Lüftung zu gestatten, und kann dank der ergonomischen Plättchen aus Megol®, die mit dem neuen Rückhaltesystem E-LOCK™ (Abb. 5) ausgestattet sind, eingestellt werden.

3 Up and down adjustment



4 Left and right adjustment



E

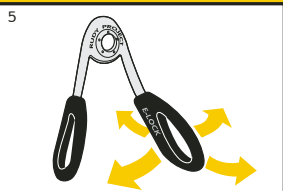
Caracterizada por una notable personalidad, **Ketyum** representa la máxima expresión de tecnología, pasión y experiencia Rudy Project. Cada modelo se suministra de serie con dos pares de lentes de repuesto.

QUICK CHANGE™: es la solución Rudy Project para una rápida sustitución de las lentes.
PARA EXTRAER O SUSTITUIR LAS LENTES: Empuñar la gafa en la parte central de la montura prestando atención que no se aplique ninguna presión en el montante de aluminio. Girar la lente hacia abajo extrayéndola de su sede (fig. 1).

PARA MONTAR LAS LENTES: Introducir la lente por el lado interior (fig. 2). Aplicar el movimiento inverso al procedimiento de sustitución de las lentes: manteniendo la empuñadura en la parte central de la montura, sujetar la lente en la parte central y girarla para introducirla en la sede. Si se coloca correctamente se constatará el enganche.

PATILLAS REGULABLES: la parte terminal de las patillas se puede regular a 360° mediante una suave presión (fig. 3 y 4). Las partes terminales de goma aseguran una perfecta adherencia y confort, gracias también al nuevo sistema de retención, T-Lock™.

TOTAL COMFORT SYSTEM™ - ERGONOSE II™: es la evolución de la zona de apoyo de Cobre-Berilio, perforada para favorecer la aireación, regulable a través de las plaquetas ergonómicas de Megol®, dotadas del nuevo sistema de retención E-LOCK™ (fig. 5).



ERGONOSE™ II. Made from copper-beryllium, it is the latest advance in nose piece technology. The Ergonose™ II contains a number of enhancements including full adjustability, aerated Megol® nose pads with the new E-LOCK™ Grip System and a unique design to ensure maximum comfort and eliminate any slippage.